

<p>Obiettivi specifici di apprendimento (D.M. 7/10/2010 n.211): conoscenze</p>	<p>Consolida le proprie competenze linguistiche acquisendo dimestichezza con la complessità della costruzione sintattica e con il lessico della storiografia, della retorica, della politica</p> <p>Coglie le varianti diacroniche della lingua e la specificità dei lessici settoriali</p> <p>Legge,, comprende e traduce testi d'autore, scelti prevalentemente tra quelli studiati in Letteratura (Cesare, Sallustio, Cicerone) o scelti secondo i generi letterari.</p> <p>Opera confronti e riflessioni metalinguistiche tra traduzioni proprie e traduzioni d'autore</p> <p>Debitamente annotati , saranno tradotti anche testi poetici, proposti con gradualità</p> <p>Conosce, anche attraverso la lettura dei testi, il quadro della civiltà letteraria romana dell'età augustea, con speciale attenzione agli autori ed ai generi più significativi (Virgilio; Orazio; l'elegia; Ovidio; Livio).</p> <p>Lettura in lingua originale di un'antologia di testi dei principali autori studiati nel profilo diacronico (Virgilio, Orazio, Livio). Sono possibili percorsi tematici o tipologici, che comprendano anche gli esiti medievali e moderni.</p>
<p>Obiettivi specifici: abilità</p>	<p>In funzione di scopi di realtà o di studio, l'alunno è in grado di compiere quanto segue:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere correttamente il testo originale (anche metricamente); • decodificare per gradi il medesimo, formulando una propria interpretazione sintattica; • consultare efficacemente il dizionario; • compiere le scelte lessicali più calzanti nella lingua d'arrivo; • contestualizzare il testo; • commentare il medesimo; • confrontare diverse traduzioni d'autore di uno stesso testo; • svolgere ricerche autonome su un tema, un autore od un genere letterario.
<p>Obiettivi specifici: prestazioni complesse (competenze)</p>	<p>Premessa: la traduzione dal latino all'italiano di qualsiasi testo è una prova di competenza, sintesi di conoscenze e abilità, sebbene si verifichi normalmente in un contesto di studio (tuttavia si potrebbe simulare di avere scoperto un nuovo testo e di doverlo interpretare).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tradurre <i>correttamente, fedelmente, efficacemente</i> testi d'autore (brani scelti per generi e autori via via studiati nella storia letteraria, ad es. Cicerone, Livio, storici d'età imperiale). • Presentazione di un'opera o di un autore in forma scritta (ad es. per un giornale scolastico) o multimediale (ad es.

	<p>per sito web dell'Istituto) od orale (per conferenza) al fine di farne emergere i lati di attualità o interesse per un pubblico giovane.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Riscrittura di un testo con trasposizione in un diverso genere e realizzazione attraverso un medium liberamente scelto (ad es. cortometraggio oppure recitazione con ripresa video). • Presentazione di un confronto tra un testo latino ed uno greco o italiano legati da evidenti rapporti di intertestualità. • Realizzazione di una traduzione originale del classico studiato con pubblicazione sul sito dell'Istituto. • Dibattito formale tra gruppi di alunni su una questione critica in merito alla quale gli studiosi siano divisi, con acquisizione dello <i>status quaestionis</i> e sviluppo argomentato di proprie posizioni.
Eventuali connessioni con altre discipline	<ul style="list-style-type: none"> • <u>La fortuna del modello virgiliano pastorale nella poesia italiana.</u> (Italiano e Latino) • <u>L'influenza di Orazio sull'Ariosto.</u> (Italiano e Latino) • <u>Tito Livio e Machiavelli.</u> (Italiano e Latino) • <u>Presenza dell'<i>Eneide</i> nella <i>Gerusalemme liberata</i>.</u> (Italiano e Latino)
Strategie didattiche	<ul style="list-style-type: none"> • Lezione frontale o partecipata. • Laboratorio di traduzione.
Strumenti	<ul style="list-style-type: none"> • Libri di testo e non, risorse elettroniche e multimediali, lessici. • Traduzioni comparate.
Verifiche	<ul style="list-style-type: none"> • Ricognizione orale delle conoscenze linguistiche. • Traduzione individuale di un testo (ignoto all'alunno) che sia corretta, fedele ed efficace. • Traduzione e commento di testi di autori studiati in classe. • Ricognizione scritta od orale dei lineamenti di storia letteraria e degli argomenti maggiormente approfonditi. • Analisi contrastiva di varie traduzioni di uno stesso brano. • Prove di realtà.